**ДИСЦПЛИНА «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»**

**МОДУЛЬ 2. Основы КЛИНической терминологии**

**ТЕМА 1:** Введение в клиническую терминологию. Структура производных клинических терминов. Префиксация.

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных и корневых элементов;
* вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Вопросы для рассмотрения:**

1. Что такое термин и терминология?

2. Основные источники медицинской терминологии?

3. Основные номенклатурные группы медицинской терминологии?

4. Структура однословного клинического термина?

**Основные понятия темы**: Словообразовательные модели в клинической терминологии.

**ВВЕДЕНИЕ В КЛИНИЧЕСКУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ**

Слово *термин* произошло от латинского слова *terminus -* граница, предел, пограничный знак.

Термины – специальные слова, предназначенные обслуживать науку, технику, политику, дипломатию и т.д. **Термины** – *слова и словосочетания, выражающие специальные понятия в системе понятий данной науки.*Термины, в основном, однозначны, так как являются точными отражениями конкретных понятий.

**Терминология** *– совокупность терминов данной области знаний.*Основными источниками медицинской терминологии являются:

* самостоятельные слова латинского и греческого языков;
* слова, искусственно созданные из латинских и греческих словообразовательных элементов (корней, суффиксов, префиксов).

Клиническая терминология (от греч. **klinike (techne)** – уход за больными) – самый обширный раздел медицинской терминологии, который касается разнообразных предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, со способами обследования и лечения больных. Клиническая терминология включает также названия операций, методов обследования и лечения, медицинских приборов, инструментов, оборудования и т. п.

**ПОНЯТИЕ «ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ»** **(ТЭ)**

Изучение клинического термина основывается на анализе отдельных компонентов, именуемых терминоэлементами. Сложилась практика запоминать клинические термины не каждый в отдельности, как при изучении анатомической лексики, а по составляющим их частям, группируя новые слова на основе одинаковых структурных элементов, которые в дальнейшем мы будем называть терминоэлементами.

**Терминоэлементом (ТЭ)является любая часть слова (приставка, корень, суффикс), которая в разных словах сохраняет одно и то же значение.**

1. **Среди терминоэлементов различают:**

* **начальные ТЭ**, обозначающие орган, ткань, вещество, цвет;

*например,* нос – rhin-

кровь – haem-

белый – leuc-

* **конечные ТЭ** (как правило, также корневые), обозначающие патологические изменения в органах и тканях, оперативные и прочие вмешательства, методы диагностического исследования или лечения и т.д.;

*например,* -ectomia – операция полного удаления целого органа

-scopia – осмотр, обследование внутренних стенок и поверхностей органов специал. инструментами

* **аффиксы** (префиксы и суффиксы), которые по своей информативности часто равны корневым ТЭ; *например,* dys- – расстройство, нарушение функции

-itis – воспаление чего-либо

**NB!** Некоторые ТЭ могут быть как начальными, так и конечными,

*например,megalo/splenia* = *spleno/megalia*– увеличенный размер селезенки.

1. Количество ТЭ в одном термине может составлять от двух до шести: *splepo/portochol/angio/graphia, haem/angio/endo/thelio/sarc/oma*.
2. Некоторые конечные ТЭ могут употребляться как самостоятельные термины, так и в составе сложных слов, их называют **свободными ТЭ**, *например,*

|  |  |
| --- | --- |
| **therapia, ae *f*** – наука о лечении внутренних болезней | **hydrotherapia, ae*f*** – водолечение |
| **ptosis, is *f*** –птоз, опущение верхнего века  (в составе сложного термина данный ТЭ имеет значение «опущение органа») | **mastoptosis, is *f*** – опущение молочной железы |
| **stenōsis, is *f***– стеноз, сужение | **phlebostenosis**, **is *f*** – сужение вен |

Терминоэлементы, которые употребляются только в составе сложных терминов называются **связанными ТЭ**, *например,* ***cardio***pathia, haemo***rrhagia.***

Значение сложных терминов определяется на основе значений составляющих их ТЭ. Иногда общее значение термина слагается из отдельных частных значений ТЭ, но в большинстве слов ТЭ является только смысловой опорой, необходимой для понимания термина. Обычно общее значение шире или ýже смысла компонентов слова.

**ОДНОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ**

Клинические термины, различаются по своей структуре. Они делятся на однословные и многословные. В свою очередь, **однословные** термины могут быть простыми, сложными и производными.

**Простые клинические термины** — это слова латинского или греческого происхождения, которые являются морфологически неделимыми.

*например,****stupor*** (ступор) – *оцепенение*; ***trauma*** (травма) – *нарушение целостности тканей под воздействием внешних факторов*; ***infarctus*** (инфаркт) – *ограниченный участок некротизированной ткани, омертвевшей в результате остановки кровоснабжения* и др.

Чаще всего они не переводятся, а транслитерируются средствами национальных языков и являются интернациональными:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| лат. | рус. | англ. | франц. | немецк. |
| infarctus | инфаркт | infarction | infarctus | Infarct |

Основными способами словообразования производных и сложных терминов являются – **аффиксальный и безаффиксный.**

**Сложные клинические термины** образуются **безаффиксным**способом, т.е. путем сложения двух или нескольких корней.

Греческие корни в сложных словах соединяются обычно гласным-**о**-**:**

*например,* gastr-***o***-scopia, cyst-***o***-plegia, vas-***o***-gramma.

Возможно также соединение основ сложного термина без соединительной гласной, если первый компонент заканчивается гласным или второй начинается с гласного, *например,* brady-cardia, hemi-plegia, neur-algia, hyster-ectomia и т. д.

*Структура сложных терминов:*

1. **начальный ТЭ + конечный ТЭ:**

bronch + ectasia – *стойкое расширение бронхов*;

1. **начальный ТЭ + интерфикс *-о- +* конечный ТЭ:**

bronch + o + scopia – исследование бронхов с помощью спец. инст­рументов.

**Производные термины** образуются **аффиксальным** способом, т.е. путем присоединения словообразовательных аффиксов (префиксов, суффиксов) к производящим основам.

*Структура производных терминов:*

1. **префикс + конечный ТЭ:**

dia + gnōsis – *диагноз, распознавание*;

1. **начальный ТЭ + суффикс:**

oste + oma – *опухоль костной ткани;*

1. **префикс + начальный ТЭ + суффикс:**

endo + card + itis **–** *воспаление внутренней оболочки сердца.*

**СХЕМА ПЕРЕВОДА КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ:**

1. Разделить термин на терминоэлементы и осмыслить значение каждого.
2. Определить структуру термина (сложный или производный).
3. Если сложный, начать перевод с конечного ТЭ, если производный, то перевод начинать с аффикса.

**NB!** Большинство сложных и производных клинических терминов – это искусственно образованные аббревиатуры, поэтому вместо их русского перевода часто употребляется русская транскрипция или русифицированный вариант термина: *гипотония, стенокардия, холангит, бронхит* и т. д.

**ПРЕФИКСАЦИЯ**

**Префиксация**, т.е. присоединение приставки к корню, не меняет его значения, а лишь указывает на *локализацию* (выше, ниже, спереди, сзади), *направление* (приближение, отдаление), *протекание во времени* (прежде чего-либо, после чего-либо), на *отсутствие* или *отрицание* чего-либо.

В медицинской терминологии много терминов, образованых префиксальным способом. При этом в анатомической номенклатуре преобладают латинские приставки, а в терминологии патологической анатомии, физиологии, клинических дисциплинах – префиксы греческого происхождения. Как правило, латинские приставки присоединяются к латинским корням, греческие – к греческим корням. Однако встречаются и *исключения*, например, в словах *epi*-fascialis – надфасциальный, *endo*-cervicalis – внутришейный, приставки греческие, а производящие основы – латинские.

***Запомните частотные латинские и греческие приставки, допишите примеры:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Лат.**  **приставки** | **Греч.**  **приставки** | **Значение** | **Примеры с переводом** |
| **ad-** |  | приближение | ad- |
| **ab-** | **apo-** | удаление | ab-  apo- |
| **intra-** | **endo-**  **ento-** | внутри,  внутренняя  оболочка | intra-  endo-  ento- |
| **extra-**  **extero-** | **ecto-** | снаружи, вне | extra-  ecto- |
| **infra-**  **sub-** | **hypo-**  **hyp-** | под чем-либо,  ниже; снизу | infra-  sub-  hypo- |
| **super-**  **supra-** | **hyper-**  **epi-** | над чем-либо,  сверху, выше | super-  supra-  hyper-  epi- |
| **ante-**  **prae-** | **pro-** | перед чем-либо,  впереди,  раньше | ante-  prae-  pro- |
| **post-**  **retro-** | **meta-** | после,  позади | post-  retro-  met- |
| **circum-** | **para-**  **peri-** | вокруг, около, возле  чего-либо | circum-  peri-  para- |
| **con-**  **com-** | **syn-**  **sym-** | соединение,  вместе | com-  sym- |
| **contra-** | **anti-** | против,  противоположный | contra-  anti- |
| **trans-** | **per-**  **dia-**  **meta-** | через, сквозь,  перемещение,  выход за  пределы | trans-  per-  dia-  meta- |
| **re-** | **ana-** | возобновление, ответное  действие | re-  ana- |
| **in-**  **im-** | **a-**  **an-** | отрицание,  отсутствие | im-  a- |
|  | **dys-** | нарушение | dys- |
| **dia-** | **dis-** | разделение,  разъединение | dia-  dis- |
| **inter-** | **meso-** | между,  в середине | inter-  meso- |
| **de-**  **se-** |  | отделение,  удаление | de-  se- |
| **semi-** | **hemi-** | полу- | semi-  hemi- |
| **uni-** | **mono-** | одно- | uni-  mono- |
| **bi -** | **di-** | дву- | bi -  di- |
| **tri -** | **tri-** | три | tri - |
| **quadri-** | **tetra-** | четыре | quadri-  tetra- |

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1*. Образуйте пару, подобрав термин с противоположным значением:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Значение** | **Перевод** |
|  | intracellularis | *extra -cellularis* | *внутриклеточный – внеклеточный* |
|  | hypotonia |  |  |
|  | intrauterinus |  |  |
|  | infraorbitalis |  |  |
|  | praenatalis |  |  |
|  | supraclavicularis |  |  |

**Задание 2*. Добавьте нужную приставку:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | ***Значение*** | ***Приставка*** | ***Корень*** |
|  | воспроизведение, восстановление |  | productio |
|  | лежащий позади слепой кишки |  | caecalis |
|  | подвывих |  | luxatio |
|  | надглазничный |  | orbitalis |
|  | пересадка ткани (из другой части тела) |  | plantatio |
|  | изменение формы, искажение |  | formatio |
|  | внутриматочный |  | uterinus |
|  | подчелюстной |  | mandibularis |
|  | послеоперационный |  | operativus |
|  | переливание |  | fusio |
|  | межпозвоночный |  | vertebralis |

**Задание 3*. Подберите русский эквивалент к термину:***

|  |  |
| --- | --- |
| 1. redestillatio 2. retrocardialis 3. reamputatio 4. contralateralis 5. antebrachium 6. circumflexus 7. posttraumaticus 8. intravenosus 9. intraabdominalis 10. postoperativus | а) находящийся на противоположной стороне  б) повторная ампутация  в) находящийся позади сердца  г) предплечье  д) повторная дистилляция  е) огибающий вокруг  ж) внутриутробный  з) послеоперационный  и) возникающий после травмы  к) внутривенный |

**Ответы:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | д | **2.** |  | **3.** |  | **4.** |  | **5.** |  |
| **6.** |  | **7.** |  | **8.** |  | **9.** |  | **10.** |  |

**Задание 4. *Подберите нужную приставку к корню и образуйте термин с заданным значением.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Корень** | **Значение** | **Термин** |
| **-plasia** – образование | превращение одного вида тканей в другой |  |
| недоразвитие тканей |  |
| неправильное, ненормальное развитие |  |
| **-metr** –  матка | серозная оболочка матки (вокруг) |  |
| слизистая (внутренняя) оболочка матки |  |
| **-oste** –  кость | надкостница (вокруг кости) |  |
| **-gnosis**– знание | распознавание |  |
| предсказание |  |
| **-cardi** – сердце | воспаление внутренней оболочки сердца |  |
| воспаление околосердечной сумки |  |
| **-gastr** – желудок | надчревная область |  |
| подчревная область |  |

**Задание 5. *Подставьте нужную приставку к корню: a (an)-, dys-, syn-, hyper-, hypo- образуйте термин с заданным значением.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Корень** | **Значение** | **Термин** |
| **-trophia** –  питание | недостаток питания |  |
| чрезмерное питание |  |
| отсутствие питания |  |
| расстройство питания |  |
| **-aesthesia** – чувствительность | расстройство восприятия некоторых ощущуений |  |
| полная потеря тех или иных рецепторных функций |  |
| пониженная чувствительность |  |
| повышенная чувствительность  к раздражениям |  |
| **-phonia** –  голос | полная потеря голоса |  |
| расстройство образования голоса |  |

**Задание 6. *Добавьте нужную приставку-числительное к следующим корням и образуйте термины (латинские приставки к латинским корням, а греческие – к греческим):***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | ***Значение*** | ***Приставка*** | ***Корень*** |
|  | одноклеточный |  | cellularis |
|  | полулунный |  | lunaris |
|  | однорогий |  | cornis |
|  | двуполый |  | sexualis |
|  | гипертрофия одной половины лица, тела |  | hypertrophia |
|  | воспаление одного сустава |  | arthritis |
|  | паралич двух конечности |  | plegia |
|  | межреберный |  | costalis |
|  | повторное заражение |  | infectio |
|  | противопоказание |  | indicatio |

**Задание 7. *Найдите соответствующий перевод для каждого термина:***

|  |  |
| --- | --- |
| 1. monoplegia 2. semicircularis 3. unipolaris 4. monophobia 5. semiovalis 6. hemispasmus 7. biceps 8. quadratus 9. triplegia 10. hemispherium | а) однополюсный  б) навязчивый страх одиночества  в) полуовальный  г) судорожное сокращение мышц одной половины лица  д) полукруглый  е) паралич одной конечности  ж) двуглавый  з) полушарие  и) четырехугольник  к) паралич руки и обеих ног |

**Ответы:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | е | **2.** |  | **3.** |  | **4.** |  | **5.** |  |
| **6.** |  | **7.** |  | **8.** |  | **9.** |  | **10.** |  |

**ТЕМА 2:** Структура производных клинических терминов. Суффиксация.

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов; знать терминологическое значение греческих и латинских приставок и суффиксов, включенных в данный раздел;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Вопросы для рассмотрения:**

1. Что такое аффиксальный способ словообразования?

2. Какие термины образуются аффиксальным способом?

3. Структура производного клинического термина?

4. Способы перевода производных клинических терминов на русский язык?

**Основные понятия темы**: Словообразовательные модели в клинической терминологии – аффиксация: префиксация суффиксация.

**СУФФИКСАЦИЯ**

**Суффиксация, т.е** присоединение суффикса к производящей основе. Суффиксы обладают важной классифицирующей функцией. Именно по наличию того или иного суффикса мы относим существительные или прилагательные к определенным группам.

**СУФФИКСЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Основа + суффикс** | **Значение** | **Пример с переводом** |
| глагольная основа (супин) + ***-io(-sio, -tio, -xio)*** | процесс, действие |  |
| глагольная основа (супин) + **-*or(-sor, -tor, -xor)*** | деятель, инструмент |  |
| глагольная основа (супин) + ***-ura(-tura, -sura, -xura)*** | результат действия |  |
| основа существительного + ***-ul,-cul-,-ol-,-ell-,-ill-*** | общееуменьшительноезначение |  |

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. *Вставьте нужный суффикс:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***№*** | **Перевод** | **Термин** |
|  | отравление йодом | iod...........us |
|  | пристрастие к морфию | morphin..………us |
|  | разрыв | rupt.........a |
|  | язычок | ling....……..a |
|  | ушко | auri...........a |
|  | мозжечок | cereb....……um |
|  | сосочек | pap...........a |
|  | шов | sut..........a |

**Задание 2. *Из приведенных ниже слов подчеркните существительные с суффиксами:***

а) *уменьшительно-ласкательными:*

lanolinum, capitulum, chloridum, sutura, fossula, iodismus, canaliculus, codeinum, mixtura, scalpellum;

б) *со значением действия, результата действия:*

sutura, norsulfazolum, gigantismus, fractura, capsula, alveolus, incisura, ruptura, vaselinum, junctura;

в) *со значением отравления, пристрастия:*

mamilla, cerebellum, botulismus, alveolus, ornamentum, dermatolum, alcoholismus, fissura, clavicula, morphinismus.

**ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ СУФФИКСОВ -ītis, -ōma, -ōsis,**

**-iăsis, -ismus В КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

**Заполните таблицу примерами с переводом:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Суффикс** | **Значение** | **Пример с переводом** |
| **-ītis,** itĭdis *f* | воспалительные заболевания  (основа сущ. *(орган)* + itis) |  |
| **-ōsis,**is*f* | 1) патологический процесс, заболевание невоспалительного характера  (основа сущ. *(орган или ткань)* + -ōsis ) |  |
| 2) увеличение количества, множественность проявления (если основа обозначает кровяное тельце или опухоль) |  |
| 3) заболевание, состояние, вызванное возбудителем или паразитом, указанным основой (основа сущ. (*микроорганизм, паразит)* + -ōsis) |  |
|  | 4) заболевание, состояние, вызванное накоплением в тканях вещества или токсина, названного основой  (основа сущ. (*вещество, токсин)* + -ōsis) |  |
| 5) выполняет чисто словообразовательную функцию (процесс или результат действия) |  |
| **-iăsis,**is*f* | 1) заболевания невоспалительного характера с длительным течением |  |
| 2) заболевание, состояние, вызванное возбудителем или паразитом, указанным основой (основа сущ. (*микроорганизм, паразит)* + -iasis) |  |
| **-ōma,** ătis*n* | опухоли |  |
| **-ēma,** ătis*n* | разные заболевания |  |
| **-ismus,** i *m* | 1) отклонение от нормы |  |
| 2) болезненное пристрастие |  |
| 3) отравление |  |

**NB! *Некоторые воспалительные заболевания сохраняют традиционные названия:***

**pneumonia, ae *f –*** *воспаление легких,*

**angina, ae *f –*** *воспаление зева, гортани,*

**panaritium, i *n*** *– острое гнойное воспаление околоногтевых тканей пальцев.*

**NB**Cуффикс **-oma** не указывает на злокачественный характер опухоли. Злокачественные опухоли некотoрых тканей носят традиционные названия:

**carcinōma, ătis *n –*** *раковая опухоль, карцинома;*

**sarcōma, ătis *n –*** *злокачествен. опухоль (от греч. sarcōma – мясистый нарост, опухоль).*

**NB!**В названиях некоторых заболеваний конечный элемент***-ōma*** не обозначает понятия «опухоль».

**glaucōma, ătis *n –*** *болезнь глаз, характеризующаяся повышением внутриглазного давления и развитием расстройств зрительного аппарата;*

**sclerōma ătis *n –*** *воспалительное заболевание дыхательных путей;*

**trachōma, ătis *n –*** *хроническое инфекционное заболевание конъюнктивы глаза.*

**NB!** В термине **eсzĕma** (*греч.* ekzeo – вскипать) – рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергическ. характера – отсутствует суффикс **-ēma**. Конечным суффиксальным элементом здесь является **-ma**.

**Задание 3. *Укажите значение суффиксов в следующих словах:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | ***Термин*** | ***Суффикс*** | ***Значение суффикса*** |
| 1. | arthritis | *-itis* | *воспаление* |
| 2. | dermatosis |  |  |
| 3. | abductor |  |  |
| 4. | examenatio |  |  |
| 5. | mycosis |  |  |
| 6. | keratitis |  |  |
| 7. | lector |  |  |
| 8. | urolithiasis |  |  |
| 9. | solutio |  |  |
| 10. | myoma |  |  |
| 11. | leucocytosis |  |  |
| 12. | injectio |  |  |

**Задание 4. *Переведите однокоренные слова:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. | neuron –  *нерв* | neuritis, itidis*f* |  |
| neurosis, is*f* |  |
| neuroma, atis*n* |  |
| 2. | spondyl – *позвонок* | spondylitis, itidis*f* |  |
| spondylosis, is *f* |  |
| 3. | myocardium – *сердечная мышца* | myocarditis, itidis *f* |  |
| myocardosis, is *f* |  |
| 4. | dermat –  *кожа* | dermatitis, tidis *f* |  |
| dermatosis, is *f* |  |
| dermatoma, atis *n* |  |
| 5. | hepat –  печень | hepatitis, itidis*f* |  |
| hepatoma, atis *n* |  |

**Задание 5.** *.****Образуйте существительные, обозначающие:***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | ТЭ | воспалительный процесс | невоспалительное заболевание | опухоль |
| 1. | kerat –  *рог, роговица* |  |  |  |
| 2. | hepat –  *печень* |  |  |  |
| 3. | chondr –  *хрящ* |  |  |  |
| 4. | nephr –  *почка* |  |  |  |

**Задание 6. *Подставьте нужный суффикс к следующим корням (-io –действие, результат действия; -or– действующее лицо или фактор):***

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. | separat... | отделение | 6. | impress... | вдавление |
| 2. | recept... | приемник | 7. | rotat... | вращатель |
| 3. | combust... | ожог | 8. | solut... | раствор |
| 4. | depress... | опускающая мышца | 9. | extens... | разгибатель |
| 5. | inject... | впрыскивание | 10. | resect... | вырезание |

**Задание 7. *Образуйте существительные со значением «действие, процесс» от глагольных основ супина, переведите их:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | | **Перевод** |
|  | amputat- | *amputat-****io*** | *отсечение конечности, ее части или некоторых органов* |
|  | bifurcat- |  |  |
|  | contus- |  |  |
|  | dilatat- |  |  |
|  | radiat- |  |  |
|  | nominat- |  |  |
|  | curat- |  |  |
|  | percuss- |  |  |
|  | pertubat- |  |  |
|  | praeparat- |  |  |
|  | transfus- |  |  |
|  | punct- |  |  |
|  | perforat- |  |  |
|  | sanat- |  |  |
|  | sterilisat- |  |  |

**Задание 8. *Вставьте необходимый суффикс:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **ТЭ** | **Суффикс** | **Перевод термина** |
|  | аrth | *-itis-* | *воспаление сустава* |
|  | аrthr |  | *невосполительный процесс сустава* |
|  | alcohol | *…-us* | *болезненное пристрастие к алкоголю* |
|  | leucocyt |  | *увеличение количества белых кровяных телец* |
|  | otomyc |  | *грибковое поражение уха* |
|  | my |  | *опухоль из мышечной ткани* |
|  | cholelith |  | *желчнокаменная болезнь* |
|  | odont |  | *зубная опухоль* |
|  | neur |  | *поражение нерва воспалительного характера* |
|  | amoeb |  | *заболевание, вызванное амебами* |

**СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ**

**Заполните таблицу своими собственными примерами с переводом:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Суффикс** | **Значение** | **Пример с переводом** |
| **-al**-(is, e)  **-ar**-(is, e)  **-ic**-(us, a, um)  **-in-(**us, a, um)  **-ē**-(us, a, um) | отношение, принадлежность к тому, что названо  основой |  |
| **-os**-(us, a, um)  **-lent**-(us, a, um) | изобилие признака, названного основой |  |
| **-ide**-(us, a, um)  **-form**-(is, e) | похожий на то, что, названо основой |  |
| **-fer*,*** ĕra, ĕrum  **-phor**-(us, a, um) | несущий то, что, названо основой |  |
| **-gĕn-**(us, a, um) | порождающий илипорожденный тем, что названоосновой |  |
| **NB!** Суффикс***-fer, (ĕra, ĕrum) –***латинского происхождения и сочетается с латинскими основами, а суффикс***-phor-(us, a, um)* –** наследие греческого языка и присоединяется к греческим мотивирующим основам.  **NB!** Суффикс***-gĕn-(us, a, um)* –** греческого происхождения и, как правило, сочетается с греческими производящими основами. | | |

**Задание 9. *Выделите суффиксы, объясните их значение, переведите термины:***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Термин** | **Суффикс** | **Значение суффикса** | **Перевод термина** |
|  | lateralis | *-al-* | принадлежность | *боковой* |
|  | gangliosus |  |  |  |
|  | hepatogĕnus |  |  |  |
|  | laryngēus |  |  |  |
|  | bilifer |  |  |  |
|  | pelvinus |  |  |  |
|  | foraminosus |  |  |  |
|  | longitudinalis |  |  |  |
|  | pancreaticus |  |  |  |
|  | deltoideus |  |  |  |
|  | gastricus |  |  |  |
|  | ulcerosus |  |  |  |
|  | succulentus |  |  |  |
|  | virulentus |  |  |  |
|  | cruciformis |  |  |  |

**Задание 10. *Образуйте прилагательные со значением «относящийся к...», переведите их:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **a)**печени | *hepat-****ic****-us, a, um* | *печеночный* |
| системе |  |  |
| желудку |  |  |
| грудной клетке |  |  |
| скуле |  |  |
| **b)**глотке |  |  |
| гортани |  |  |
| хрящу |  |  |
| кости |  |  |
| **c)**небу |  |  |
| тазу |  |  |
| **d)**глазу |  |  |
| почке |  |  |
| шейке |  |  |
| прямой кишке |  |  |
| животу |  |  |

**Задание 11. *Образуйте прилагательные со значением: «несущий то, что названо основой» от существительных, переведите их:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| sudor, ōris *m*–*пот* | *sudorĭ-****fer*** | *потовый* |
| bilis, is *f* – *желчь* |  |  |
| semen, ĭnis *n – семя* |  |  |
| calor,ōris *m – жар* |  |  |

**Задание 12. *Образуйте прилагательные со значением: «похожий на то, что названо основой» от существительных, переведите их:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| a) arachne (*греч.* паук) | *arachno-****ide-****us, a, um* | *паутиноообразный* |
| stylos (*греч.* шило) |  |  |
| mastos (*греч.* сосок) |  |  |
| xiphos (*греч.* меч) |  |  |
| pteryg- (*греч.* крыло) |  |  |
| scaph- (*греч.* ладья) |  |  |
| thyreos (*греч.* щит) |  |  |
| b) crux, crucis *f* (*крест*) | *сruci-****form-****is, e* | *крестообразный* |
| vermis, is *m*(*червяк*) |  |  |
| pirum, i *n* (*груша*) |  |  |

**ТЕМА 3:** Структура сложных клинических терминов.

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Вопросы для рассмотрения:**

1. Что такое безаффиксальный способ словообразования?

2. Какие термины образуются безаффиксальным способом?

3. Структура сложного клинического термина?

4. Способы перевода сложных клинических терминов на русский язык?

**Основные понятия темы**: Словообразовательные модели в клинической терминологии.

**ОСНОВОСЛОЖЕНИЕ**

Среди способов словообразования наиболее продуктивным является способ основосложения (**безаффиксный** способ), когда производное слово строится из сочетания двух и более производящих основ. Термины, образованные таким способом, называются **сложными.**

**ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ОРГАНОВ И**

**ЧАСТЕЙ ТЕЛА (начальные терминоэлементы)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Латинское слово*** | ***Русский перевод*** |
| **А. acro-, -acria** | membrum, i*n* | конечность |
| **arthr(o)-** | articulatio, onis*f* | сустав |
| **bio-** | vita, ae*f* | жизнь, жизненные  процессы |
| **cardi(o)-; -cardium** | cor, cordis *n* | 1) сердце  2) относящийся к кардиальному отверстию желудка (кардии) |
| **cephal(o)-, kephal(o)-;**  **-cephalia** | caput, itis*n* | голова |
| **cheilo-; -cheilia** | labium, i *n* | губа |
| **ch(e)iro-;**  **-ch(e)iria** | manus, us *f* | рука |
| **derm-, dermat(o)-;**  **-dermia** | cutis, is *f* | кожа |
| **gloss(o)-; -glossia** | lingua, ae *f* | язык |
| **gon-** | genu, us *n* | колено |
| **logo-** |  | относящийся к нарушениям речи |
| **noso-** | morbus, i *m* | болезнь |
| **odont(o)-; -odontia** | dens, dentis *m* | зуб |
| **ophthalm(o)-;**  **-ophthalmia** | oculus, i *m* | глаз |
| **oste(o)-** | os,ossis *n* | кость |
| **ot(o)-; -otia** | auris, is *f* | ухо |
| **paed(o)-** | infans, ntis *m, f* | ребенок, дитя |
| **pharmac(o)-** | medicamentum, i *n* | лекарство |
| **phthisi(o)-** | tuberculōsis, is *f* | туберкулез |
| **physi(o)-** | natūra, ae *f* | природа |
| **phyt(o)-** |  | растение |
| **pod(o)-; -podia** | pes, pedis *m* | нога, стопа |
| **psych(o)-** | anĭmus, i*m* | душа, сознание |
| **r(h)achi-** | columna vertebralis | позвоночныйстолб |
| **rhin(o)-** | nasus, i *m* | нос |
| **somat(o)-; -soma** | corpus, oris *n* | тело |
| **spondyl(o)-** | vertebra, ae *f* | позвонок |
| **stetho(o)-** | thorax, acis *m* | груднаяклетка |
| **stomato(o)-** | os, oris *n* | рот |
| **Б. -genia** | mandibula, ae*f* | нижняя челюсть |
| **gnath(o)-; -gnathia** | maxilla, ae*f* | верхняя челюсть |
| **mel(o)-** | bucca, ae*f* | щека |
| **ul(o)-** | gingiva, ae *f* | десна |
| **uran(o)-** | palatum, i *n* | нёбо |

**КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ УЧЕНИЕ, НАУКУ, МЕТОД ДИАГНОСТИЧЕСКОГО ОБСЛЕДОВАНИЯ, ЛЕЧЕНИЕ, СТРАДАНИЕ, ЗАБОЛЕВАНИЕ**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Русский перевод*** |
| **alg- , -algia**,**-algesia**  **-odynia** | боль, болезненная чувствительность |
| **-gramma** | рентгеновский снимок; изображение, результат регистрации |
| **-graphia** | рентгенография, процесс записывания,  графическая регистрация сигналов |
| **-iatria** | лечение, врачевание |
| **-iater** | врач |
| **-logia** | наука, учение; раздел науки, раздел медицины |
| **-logus** | врач, специалист |
| **-metria** | измерение |
| **-paedia** | обучение, исправление дефектов, коррекция |
| **patho-, -pathia** | заболевание, страдание; настроение |
| **-scopia** | инструментальный осмотр, наблюдение, исследование |
| **-scopus** | прибор, инструмент для исследования |
| **-therapia** | лечение (нехирургическое) |

* Терминоэлементы **-algia** и **-odynia** – синонимы, иногда они взаимозаменяемы (*напр.*, ***acralgia*** и ***acrodynia –*** *боль в конечностях*); **-algia** употребляется значительно чаще, **-odynia** применяется, большей частью, в отношении опорно-двигательного аппарата (*например*, ***acrodynia***, ***spondylodynia –*** *боль в позвоночнике*).
* Терминоэлемент **-graphia,** в большинстве случаев, обозначает *рентгенологическое* исследование (***phlebographia*** – *рентгенологическое исследование вен*), однако, он может обозначать и нерентгенологический метод исследования (***electroencephalographia*** – *графическая регистрация биопотенциалов мозга*), а также «относящийся к письму» (***dysgraphia*** – *расстройство письма*). Иногда определить точное значение термина по терминоэлементам достаточно затруднительно, например, ***gastrographia*** – *общее название методов графической регистрации различных функций желудка*, ***hepatographia*** – *рентгенологическое исследование печени*.
* Терминоэлемент **-gramma** образует смысловую пару с терминоэлементом **-graphia** и обозначает, в большинстве случаев, «рентгенограмму», а также графическое изображение результатов исследования (***audiogramma*** – *кривая, отображающая нарушения слуха*).
* Терминоэлемент **-pathia,** как правило, обозначает не какое-то конкретное заболевание, а служит для обозначения общих названий заболеваний какого-то органа (например, ***arthropathia*** – *общее название заболеваний суставов*). При выполнении упражнений рекомендуется, указывая значение термина, начинать с *«общее название заболеваний…».* Терминоэлемент **-pathia** может также иметь значения «чувство», «чувствительность» (например, ***apathia*** – *безразличие*).
* Терминоэлемент **-scopia** обозначает *визуальное* обследование, осмотр с помощью каких-либо инструментов или, для исследования внутренних органов, специальных эндоскопов (***gastroscopia*** – *исследование желудка с помощью гастроскопа*, ***angioscopia*** – *осмотр внутренней стенки сосуда с помощью эндоскопа*). *Эндоскоп* – это оптический прибор с осветительным устройством для визуального исследования полостей тела, который вводят через естественные или искусственные отверстия.
* Терминоэлемент **-iatria**, в отличие от терминоэлемента **-therapia**, обозначает не просто «лечение», а область медицины, занимающуюся вопросами лечения определенных заболеваний. *Например*, ***phoniatria* –** *раздел оториноларингологии, посвященный вопросам лечения нарушений функции голосового аппарата*.

**Сравните** значение терминов:

***-therapia***, как правило, сочетается с ТЭ, обозначающими **способ лечения**:

***hormonotherapia*** – *лечение гормонами*

***apitherapia*** – *лечение продуктами пчеловодства*

***autohaemotherapia*** – *лечение собственной кровью*

***psychotherapia*** – *система лечебного воздействия психическими средствами на организм больного*;

***-iatria****,* как правило, сочетается с ТЭ, обозначающими **объект лечения**:

***paediatria*** – *лечение детей*

***geriatria*** – *лечение старческих заболеваний*

***psychiatria*** – *лечение психических расстройств*

* В клинической терминологии встречается большое количество терминов, оканчивающихся на **-ia**. В большинстве случаев они обозначают «патологический процесс», «патологическое состояние», «болезнь» и, очень часто, следуют за названием какой-либо анатомической структуры (***acardia*** – *отсутствие сердца*, ***macrodentia*** – *большие размеры зубов*).
* Конечный терминоэлемент **-paedia** имеет два значения:
* «ребенок, детский» употребляется достаточно редко,
* основное значение этого термина не имеет отношения к понятию «детский» и обозначает «обучение, исправление дефектов». Обычно, это раздел медицины, занимающийся исправлением каких-либо дефектов, например,***logopaedia*** – *отрасль медицины, занимающаяся исправлением речевых расстройств* (как у взрослых, так и у детей).

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. *Проанализируйте и переведите следующие термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
| 1. | osteologia | *учение о костях* |
| 2. | arthropathia |  |
| 3. | kephalalgia |  |
| 4. | cardiologia |  |
| 5. | somatometria |  |
| 6. | encephalogramma |  |
| 7. | podalgia |  |
| 8. | hydrotherapia |  |
| 9. | stethoscopia |  |
| 10. | cardiopathia |  |
| 11. | spondylopathia |  |
| 12. | odontalgia |  |
| 13. | stomatologia |  |
| 14. | logotherapia |  |
| 15. | glossalgia |  |
| 16. | stethometria |  |
| 17. | nosologia |  |
| 18. | gonalgia |  |
| 19. | craniometria |  |
| 20. | spondylographia |  |

**Задание 2. *Образуйте термины с заданным значением:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | заболевание костей |  |
|  | боли в костях конечностей |  |
|  | измерение головы |  |
|  | инструментальный осмотр органов грудной клетки |  |
|  | боль в позвоночнике |  |
|  | осмотр стенок носа |  |
|  | заболевание головного мозга |  |
|  | учение о заболеваниях сердца |  |
|  | инструментальный осмотр желудка |  |
|  | лечение зубов |  |
|  | лечение водой |  |
|  | боль в ротовой полости |  |
|  | измерение грудной клетки |  |
|  | заболевание головного мозга |  |
|  | учение о заболеваниях полости рта |  |

**ТЕМА 4:** Греко-латинские дублетные обозначения органов, тканей, сред.

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

**ОРГАНОВ И ЧАСТЕЙ ТЕЛА (начальные терминоэлементы)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Латинское слово*** | ***Русский перевод*** |
| **А. cholecysto-** | vesicafellea (biliaris) | желчный пузырь |
| **choledocho-** | ductuscholedochus | общийжелчныйпроток |
| **col-, -colon** | crassum, i *n* | толстая, чаще ободочная кишка |
| **cysto-** | vesica, ae *f*  vesica urinaria | пузырь, мешок  мочевой пузырь |
| **dacryocysto-** | saccuslacrimalis | слёзный мешок |
| **entero-** | intestinum, i *n*  intestina *pl*  intestinum tenue | кишка, кишечник  тонкая кишка |
| **gastro-** , **- gastria** | ventriculus, i *m* | желудок |
| **laparo-** | abdomen, inis *n*  venter, ntris *m* | живот, чрево, брюхо |
| **metro-, -metra,**  **-metrium; hystero-** | uterus, i *m* | матка |
| **nephro-** | ren, renis *m* | почка |
| **pneumo-, pneumono-** | pulmo, onis *m* | лёгкое |
| **procto-** | anus, i m  rectum, i *n* | задний проход  прямаякишка |
| **pyelo-** | pelvisrenalis | почечная лоханка |
| **splanchno-** | viscera *pl* | внутренности |
| **spleno-** | lien, lienis *m* | селезёнка |
| **Б. cholangio-** | ductusbiliferi | желчные протоки |
| **colpo -** | vagina, ae*f* | влагалище |
| **omphalo-** | umbilicus, i *m*  funiculus umbilicalis | пупок  пуповина |
| **oo-** | ovum, i*n* | яйцо |
| **oophoro-** | ovarium, i*n* | яичник |
| **orchi-, orchid-,**  **-orchidia, -orchia** | testis, is *m* | мужская половая железа, яичко |
| **salpingo-** | tubauterine  tuba auditiva | маточная труба  слуховая труба |
| **trachelo-** | cervix, icis *f* | шейкаматки |
| **typhlo-** | c(a)ecum, i *n* | слепаякишка |

**ГРЕЧЕСКИЕ ТЭ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ПАТОЛОГИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ОРГАНОВ И ТКАНЕЙ, ТЕРАПЕВТИЧЕСКИЕИ И ХИРУРГИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ (конечные ТЭ)**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Греч. ТЭ*** | ***Значение*** |
| **А. -ectаsia, -ectasis** | растяжение, расширение, эктазия полового органа |
| **-ectomia** | хир. операция удаления, иссечения какого-либо органа или ткани |
| **-lysis,**  **-lyt** | 1. растворение, разрушение, расплавление, рассасывание   2) хир. операция освобождения органа – рассечение сращений, спаек, рубцов |
| **-malacia** | размягченность, ненормальная мягкость |
| **-pexia** | хир. операция прикрепления какого-либо внутр. органа |
| **-plastica** | восстановительная пластическая хир. операция |
| **-ptosis** | опущение, смещение органа книзу |
| **-r(h)aphia** | хир. операция наложения шва |
| **sclero-,**  **-sclerosis** | 1. уплотнение, затвердевание, 2. относящийся к склере (белочной оболочке глаза) |
| **steno-,**  **-stenosis** | сужение, стеноз, узкий, тесный |
| **-stomia** | хир. операция наложения искусственного отверстия (стомы), свища или анастомоза соустья (между органами) |
| **tomo-** | относящийся к слою, послойно (в рентгенографии) |
| **-tomia** | хир. операция рассечения, вскрытия какого-либо органа, ткани |
| **Б. -centesis** | прокол, пункция |
| **-desis** | хир. операция по созданию неподвижности органа |
| **-clasia** | хир. операция по разрушению части тела, органа |
| **-eurysis** | приём расширения органа |
| **-eurynter** | инструмент для расширения органа |
| **-privus** | -привный – обусловленный отсутствием или удалением органа |
| **-rhexis** | разрыв, разрушение органа |
| **-schisis** | расщепление органа |

* Stenōsis (cтеноз) – *сужение* трубчатого органа или его наружного отверстия. Обратите вниманиена перевод терминов***cardiostenōsis***– *сужение кардиального отверстия*, соединяющего полости желудка и пищевода (а не сердца) и ***stenocardia*** – приступы внезапно возникающей боли в груди, которые развиваются вследствие острого недостатка кровоснабжени
* **1.** Следует различать ТЭ, похожие по написанию и звучанию, но имеющие разное значение:
  1. **-tomia** – хирург. операция по рассечению или вскрытию каких-либо анатом. структур; понятие «хирург. вскрытие» относится к полостям, полым органам (например, ***gastrotomia***– *вскрытие полости желудка*);
  2. **-ectomia** – удаление (полное или частичное), иссечение органа или ткани; при употреблении с приставков **hemi-** имеет значение «удаление половины» (например, ***hemihepatectomia*** – *хирургическая операция удаления половины печени*);

может использоваться как самостоятельный термин «эктомия» со значением «хирургическая операция: удаление ткани или органа»;

* 1. **-stomia** – образование отверстия хирургическим путём. Такое отверстие может называться ***-stŏma*** – «стома», «свищ», «анастомоз». Эти термины часто употребляются как синонимы, но между ними существует некоторая разница. *Свищ (искусственный)* (fistŭla artificiālis) – общее название анастомозов и стом, созданных хирургическим путем. *Анастомоз* – этоискусственное соединение между двумя трубчатыми органами, например, между двумя различными отделами кишечника. *Стома*, в свою очередь, это созданный оперативным путем **наружный** свищ полого органа, т.е. отверстие, соединяющее полый орган с внешней средой, например, ***cystostomia, ae f*** – *цистостомия, создание искусственного наружного свища мочевого пузыря*, ***gastroenterostomia, ae f*** – *гастроэнтеростомия, создание анастомоза между желудком и тонкой кишкой.*

1. В терминах, оканчивающихся на **-stomia**, состоящих из трех ТЭ, порядок корневых ТЭ может быть различным: ***nephropyelostomia*** =***pyelonephrostomia***.
2. Термины с ТЭ **“-stomia”**, состоящие из трех (четырёх) ТЭ, обозначают, как правило, анастомоз между двумя (тремя) анатом. структурами, обозначенными корневыми ТЭ, например, ***duodeno/jejuno/stomia*** – *хирургическая операция наложения анастомоза между двенадцатиперстной и тощей кишкой*.
3. ТЭ**-stomia** может также иметь значение «рот», «ротовая полость» (например, ***xerostomia*** – *сухость полости рта*).

* **-pexia** и **-dĕsis** имеют одинаковое значение: «хирургич. операция: фиксация органа», однако **-pexia** употребляется для обозначения фиксации органа после опущения или выпадения, а **-dĕsis** – фиксации с целью ограничения подвижности.

**Задание 3. *Переведите следующие медицинские термины, разобрав слова по составу:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | splanchnologia |  |
|  | cystoscopia |  |
|  | cholecystotomia |  |
|  | pyelographia |  |
|  | splenotomia |  |
|  | pneumosclerosis |  |
|  | proctitis |  |
|  | enteropexia |  |
|  | neurolysis |  |
|  | odontoplasia |  |
|  | glossalgia |  |
|  | stomatologia |  |
|  | rhinoplastica |  |
|  | splenopexia |  |
|  | stomatoscopia |  |
|  | cholecystectomia |  |
|  | bronchostenosis |  |
|  | ureterotomia |  |
|  | patellodesis |  |
|  | hysteroptosis |  |

**Задание 4. *Подберите начальный терминоэлемент для образования термина:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Начальный ТЭ** | **Конечн. ТЭ** |
|  | опущение внутренних органов |  | ptosis |
|  | заболевание головного мозга |  | pathia |
|  | удаление желудка |  | ectomia |
|  | боль в ротовой полости |  | algia |
|  | рассечение языка |  | tomia |
|  | зубная боль |  | algia |
|  | пластическая операция губы |  | plastica |
|  | расширение почечной лоханки |  | ectasia |
|  | опущение селезенки |  | ptosis |
|  | боль в области прямой кишки |  | algia |
|  | пришивание, фиксация матки |  | pexia |
|  | опущение почки |  | ptosis |
|  | фиксация селезенки |  | pexia |
|  | наложение шва на желудок |  | rhaphia |
|  | удаление яичника |  | ectomia |

**Задание 5. *Постройте термины с заданным значением:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | образование зуба |  |
|  | рассечение желчного пузыря |  |
|  | инструментальный осмотр кишечника |  |
|  | наложение шва на легкое |  |
|  | удаление желчного пузыря |  |
|  | сужение бронхов |  |
|  | опущение почки |  |
|  | пластическая операция на гортани |  |
|  | размягчение головного мозга |  |
|  | боль в языке |  |
|  | создание наружного свища кишечника |  |
|  | боль в области прямой кишки |  |
|  | расширение почечной лоханки |  |
|  | воспаление слезного мешка |  |
|  | опущение внутренностей |  |

**Задание 6. *Образуйте термин, подставив к данному корню один из следующих словообразовательных элементов:***

а) *-sclerosis, -pexia, -rhaphia, -tomia, -plastica*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***nephr*-**  почка | наложение шва |  |
| пластическая операция |  |
| рассечение |  |
| прикрепление, фиксация |  |
| ***pneum-***  легкое | уплотнение ткани легкого |  |
| рассечение |  |
| сшивание |  |
| ***spleen-***  селезенка | прикрепление, пришивание |  |
| наложение шва, сшивание |  |
| разрез, рассечение |  |
| восстановление формы (пластическая операция) |  |

б) *-ectasia, -ptosis, -ectomia, -itis, -oma*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***gastr-***  желудок | опущение желудка |  |
| опухоль желудка |  |
| расширение, растяжение желудка |  |
| ***entero-***  кишечник | воспаление кишечника |  |
| растяжение кишки |  |
| опущение кишечника |  |
| оперативное удаление (вырезание) |  |

**ТЕМА 5:** Греческие (конечные) терминоэлементы, обозначающие действие, состояние, процесс.

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ТКАНЕЙ, ОРГАНОВ, СЕКРЕТОВ, ВЫДЕЛЕНИЙ, ПОЛА, ВОЗРАСТА**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Латинское слово*** | ***Значение*** |
| **А. aden(o)-** | glandula, ae *f*  nodus lymphaticus | железа  лимфоузел; аденоиды |
| **аngi(o)-** | vas, vasis *n*  vasculum, i *n* | сосуд |
| **carcin(o)-** | cancer, cri *m* | рак |
| **cele–** | hernia, ae *f* | грыжа |
| **chole -, -cholia** | fel, fellis *n*  bilis, is *f* | желчь; желчный |
| **сhondr(o)-** | cartilagо, inis *f* | хрящ |
| **chyl(o)-, -chylia** | lympha, ae *f* | лимфа |
| **сyt(o)-, -cytus** | cellula, ae *f* | клетка |
| **gyn(o)-, gynaec(o)-** | femina, ae *f*  femininus, a, um | женщина  женский |
| **haem(o)-, haemat(o)-; -aemia** | sanguis, inis *m* | кровь |
| **hidr(o)-** | sudor, oris *m* | пот |
| **hist(o)-, histi(o)-** | textus, us, *m* | ткань |
| **hydr(o)-** | aqua, ae *f* | вода; жидкость |
| **lip(o)-** | adeps, ipis *m* | жир; жирный; жировой |
| **litho(o)-, -lithiasis** | calculus, i *m* | камень, конкремент |
| **mast(o)-** | mamma, ae *f* | молочнаяжелеза |
| **myel(o)-, -myelia** | medulla spinalis  medulla ossium | спинноймозг  костныймозг |
| **my(o)-, myos-,**  **-mysium** | musculus, i *m* | мышца |
| **neur(o)-, neuri-** | nervus, i *m* | нерв, нервная система |
| **onco-** | tumor, oris *m* | опухоль |
| **phleb(o)-** | vena, ae *f* | вена |
| **phon(o)-, -phonia** | vox, vocis *f*  sonus, i *m* | звук, голос |
| **phthisi-** | tuberculōsis, is *f* | туберкулез |
| **py(o)-** | pus, puris *n* | гной |
| **sphygm(o)-,**  **-sphygmia** | pulsus, us *m* | пульс |
| **ten(o)-** | tendo, inis *m* | сухожилие |
| **tox(o)-, toxic(o)-, toxi-** | venenum, i *n* | яд, ядовитый, токсический |
| **ur(o)- ;**  **-uresis, -uria** | urina, ae *f*  urinarius, a, um | моча  мочевой |
| **Б. andr(o)-, -andria** | mas, maris *m*  masculinus, a, um  vir, i*m* | мужчина  мужской |
| **blast-, -blastus** | germen, inis*n* | зачаток,зародышевая клетка |
| **blephar(o)-** | palpebra, ae *f* | веко |
| **copr(o)-** | faeces, ium *f pl*  stercus, oris *n* | кал |
| **dacry(o)-** | lacrima, ae*f* | слеза |
| **desm(o)-** | ligamentum, i *n* | связка |
| **galact(o)-** | lac, lactis *n* | молоко, молочный |
| **geri-, ger(o)-, geront(o)-** | senex, senis *m*  senilis, e | старик  старческий |
| **kerat(o)-** | cornea, ae*f* | роговица, ороговение |
| **onych(o)-, -onychia** | unguis, is *m* | ноготь |
| **-op, -opt-, optic(o)-**  **-opia, -opsia** | visus, us *m*  visio, onis *f* | зрение,  зрительное восприятие |
| **phac(o)-, -phakia** | lens, lentis *f* | хрусталик |
| **sial(o)-, -sialia** | saliva, ae*f* | слюна, слюнный |
| **top(o)-** | locus, i*m* | место |
| **trich(o)- , -trichia** | capillus, i*m* | волосы |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Значение*** |
| **А. aero-** | воздух, воздушный |
| **aesthesio-, -aesthesia** | чувство, ощущение, чувствительность |
| **astheno- (***от* **a+sthenos** сила)  -**asthenia**бессилие | слабость, ослабление |
| **-crin-, -crinia** | отделение, секреция, выделение |
| **-сytosis** | повышение содержания кол-ва клеток |
| **dynamo-, -dynamia** | сила, усилие |
| **geno-, -genesis, -genesia, -genia** | рождение, происхождение, развитие |
| **-kinesia;**  **kinemato-,kinemo-, kineto-** | относящийся к движению |
| **oxy-, -oxia** | 1) окисленный, 2) относящийся к кислороду |
| **-penia** | недостаток, уменьшение кол-ва (кровяных телец) |
| **phago-, -phagia** | глотание, поедание |
| **philo-, -philia** | любовь, склонность |
| **phobo-, -phobia** | боязнь |
| **-plasia** | образ-ние, развитие ткани, клеток, органов |
| **-plegia** | удар, паралич |
| **pneumo-, pneumato-** | воздух, газ в органе |
| **pnoe-, -pnoea** | дыхание |
| **-po(i)esis, -po(i)et-** | выработка (крови, мочи) |
| **psycho-, -psychia** | относящийся к душевным расстройствам, психике |
| **-rhagia** | кровотечение из какого-то органа |
| **-rhoea** | течение, истечение секрета или жидкости |
| **spiro-** | относящийся к дыханию, дыхательный |
| **-stasis** | застой, естественная остановка, стаз |
| **-tensio** | гидростатическое давление |
| **tono-, -tonia** | напряжение, тонус |
| **-tropho-, -trophia** | питание, кровоснабжение органов |
| **tropo-, -tropia** | направление, направленность |
| **Б. aetio-** | причины заболевания |
| **athero-** (*athere*кашица) | отложение жира (напр. в стенке артерий) |
| **ergo-, -ergia, -urgia** | работа, действие; реактивность |
| **-gnosis, -gnosia** | знание; способность узнавать |
| **-mania** | болезненное влечение к чему-нибудь |
| **-mnesia** | память, воспоминание |
| **morpho-, -morph-** | вид, форма |
| **-omatosis** | разрастание опухоли |
| **phrenico-** | относящийся к диафрагме |
| **-phreno-, -phrenia** | ум, психические свойства человека |

* Если ТЭ **haem-** или **haemat-** сочетается с названием органа или части тела, термин обозначает “кровоизлияние или скопление крови в полости”, например, ***haemothorax*** – *гемоторакс, скопление крови в плевральной полости вследствие кровоизлияния*; ***haematuria*** – *гематурия, наличие крови в моче*.
* Конечный ТЭ -**aemia** указывает на содержание чего-либо в крови или состояние крови, например, ***uraemia*** – *уремия, наличие мочевины и других азотистых веществ в крови*; ***hypoxaemia*** – *гипоксемия, пониженное содержание кислорода в крови.*
* Анализы крови и мочи являются самыми распространенными методами лабораторной диагностики.
* **-uria** обозначает «наличие или повышенное содержание каких-либо веществ в моче» (например, ***pyuria –*** *пиурия, выделение гноя с мочой*), однако иногда он может обозначать также «относящийся к мочеиспусканию» (например, ***nycturia –*** *никтурия, преобладание ночного мочеиспускания над дневным*).
* **-aemia** обозначает «наличие или повышенное содержание каких-либо веществ в крови» (например, ***hyperglycaemia –*** *гипергликемия, увеличение содержания глюкозы в сыворотке крови*), однако иногда он может обозначать также «относящийся к крови, её объем» (например, ***oligaemia –*** *олигемия, уменьшенное общее количество крови*).
* Терминоэлемент **-tonia** имеет два значения:
* относящийся к «тонусу». Тонус – длительно поддерживаемый уровень активности организма в целом, его отдельных систем и органов (***dystonia*** – нарушение тонуса организма);
* второе значение «относящийся к давлению» (например, ***hypertonia***) относится в настоящее время к нерекомендуемым терминам, хотя и употребляется достаточно часто. Этот терминоэлемент лучше заменять на **-tensio** (***hypertensio –*** *гипертензия, повышенное давление*).
* Терминоэлемент **-trophia** в составе сложных терминов данный ТЭ применяется для обозначения не самого процесса тканевого или клеточного питания, а для обозначения ***патологических состояний****, в основе которых лежат нарушения клеточного или тканевого питания, обмена веществ.*
* Терминоэлементы **-opia, -opsia** входят в состав офтальмологических терминов и обозначают патологию зрения. Рекомендуется запомнить два термина, значение которых трудно вывести по значению составляющих терминоэлементов: ***hypermetropia*** *– дальнозоркость и* ***myopia*** *– близорукость*.

Терминоэлемент **-opsia** входит в состав термина ***“biopsia”,*** что означает «*прижизненное взятие небольшого объема ткани для микроскопического исследования с диагностической целью*».

* Конечный терминоэлемент **-plasia** означает развитие ткани, органа, части тела. Чаще всего, речь идет о ***«дисплазии»* –** аномалии развития различных органов, например, ***myelodysplasia*** *– общее название аномалий развития спинного мозга.* Крайним выражением аномалии развития является ***aplasia*** – врожденное отсутствие органа или части тела.
* **Обратите внимание** на различную постановку ударения в латинских и русских словах с терминоэлементами: **-mania** (например, наркомáния – ***narcomanía***), **-phobia** (например, ксенофóбия – ***xenophоbía***).

Наибольшее количество терминов может образовывать терминоэлемент **phobia**. Данный терминоэлемент может употребляться как самостоятельный термин: *«фобия» – навязчивое состояние в виде непреодолимой боязни некоторых предметов, движений, действий, поступков, ситуаций;* содержанием фобии может быть любое явление обыденной жизни.

* Терминоэлемент **-philia** имеет два разных значения: *«болезненное влечение к чему-либо, предпочтение к чему-либо»* со стороны человека (например, ***nyctophilia*** – *предпочтение, отдаваемое человеком ночи или темноте*), и *«склонность к чему-либо, предрасположенность» как явление организма, что приводит к патологическому слостоянию* (например, ***spasmophilia*** – *предрасположенность к спазмам и, как результат, патологическое состояние, характеризующееся судорогами*).
* Терминоэлемент **-plegia** может употребляться с ТЭ, обозначающими степень распространения паралича:

***mono****-* (одна конечность),

***di-*** (двусторонний),

***tri-*** (три конечности),

***tetra-*** (все четыре конечности),

***hemi*-** (паралич одной половины тела или лица)

* Обратите внимание на написание терминов с ТЭ **-rrhoea, -rrhagia**.

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. *Разберите по составу и переведите следующие термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | urolithiasis |  |
|  | aphonia |  |
|  | haematologia |  |
|  | pyodermia |  |
|  | histographia |  |
|  | dysuria |  |
|  | tenorhaphia |  |
|  | acholia |  |
|  | myotomia |  |
|  | dacryocystitis |  |
|  | neurocytus |  |
|  | lipolysis |  |
|  | chondroma |  |
|  | toxicosis |  |
|  | adenomalacia |  |

**Задание 2. *Образуйте термин, подобрав нужный корень – начальныйТЭ:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Начальный ТЭ** | **Конечн. ТЭ** |
|  | метод лечения с использованием крови |  | therapia |
|  | сердечная мышца |  | cardium |
|  | заболевание нервной системы |  | pathia |
|  | расширение вен |  | ectasia |
|  | опухоль из жировой ткани |  | oma |
|  | учение о тканях |  | logia |
|  | образование мочевого камня |  | lithiasis |
|  | вырезание (удаление) железы |  | ectomia |
|  | сужение просвета сосудов |  | stenosis |
|  | сшивание сухожилия |  | rhaphia |
|  | воспаление слезной железы |  | adenitis |
|  | выделение гноя с мочой |  | uria |
|  | образование опухоли |  | genesis |
|  | опущение века |  | ptosis |
|  | воспаление роговицы |  | itis |
|  | распад, разрушение крови |  | lysis |
|  | грыжа мозговой оболочки |  | cele |
|  | отсутствие (потеря) памяти |  | mnesia |
|  | гнойничковое заболевание кожи |  | dermia |
|  | запись пульса (пульсовая кривая) |  | gramma |

**Задание 3. *Проанализируйте и переведите термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | biologia |  |
|  | dynamometria |  |
|  | prognosis |  |
|  | hemiplegia |  |
|  | dyskinesia |  |
|  | galactorrhoea |  |
|  | hyperergia |  |
|  | diagnosis |  |
|  | asthenia |  |
|  | anaesthesia |  |
|  | spirometria |  |
|  | haematopoesis |  |
|  | laparorhagia |  |
|  | dyspnoe |  |
|  | oncogenesis |  |
|  | haemophilia |  |
|  | toxaemia |  |
|  | photophobia |  |
|  | chirurgia |  |
|  | hidradenoma |  |

**Задание 4. *Образуйте термины, обозначающие следующие понятия:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | учение о кровеносных сосудах |  |
|  | воспаление кожи |  |
|  | учение об отсутствии чувствительности |  |
|  | опухоль из хрящевой ткани |  |
|  | запись (данных исследования) крови |  |
|  | наличие токсинов в крови |  |
|  | воспаление мышц |  |
|  | возникающий при заболевании сердца |  |
|  | сужение мочеточников |  |
|  | размягчение легкого |  |
|  | кровоизлияние в полость сустава |  |
|  | затруднение (расстройство) глотания |  |
|  | мышечная слабость |  |
|  | наличие конкремента (камня) в бронхах |  |
|  | повышение количества лимфоцитов |  |

**Задание 5. *Постройте и переведите термины:***

а) с заданнымкорнем:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| phlebo- | -rhagia |  |
| -stasis |  |
| -sclerosis |  |
| haemat- | -uria |  |
| -poesis |  |
| -oma |  |
| angio- | -stenosis |  |
| -graphia |  |
| -rhaphia |  |
| pyo- | -rhoea |  |
| -dermia |  |
| -thorax |  |

б) с данным терминоэлементом:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| dys- | -ergia |  |
| syn- |  |
| hyper- |  |
| dys- | -pnoe |  |
| hypo- |  |
| ortho- |  |
| an- | -aesthesia |  |
| hyp- |  |
| hyper- |  |
| hemi- | -plegia |  |
| mono- |  |
| pan- |  |
| di- |  |

**ТЕМА 6:** Одиночные терминоэлементы, обозначающие функциональные и патологические процессы и состояния.

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Значение*** |
| **А. auto-** | сам, тот же самый, свой; автоматический |
| **allo-** | другой, иной, измененный, необычный |
| **aniso-** | неравный, несоразмерный |
| **brachy-** | короткий, укороченный |
| **brady-** | медленный, замедленный |
| **chromo-, chromato-;**  **-chromia** | цвет, окраска; относящийся к хрому |
| **cryo-** | холод, замерзание, низкая температура |
| **cyano-** | тёмно-синий, синюшный |
| **erythro-** | красный, относящийся к эритроцитам |
| **hetero-** | один из двух, другой, непохожий; (*разно-)* |
| **homeo-, homo-** | сходный, одинаковый |
| **glyco-, gluco-** | сладкий; наличие сахара; глюкоза |
| **iso-** | равный, соразмерный, одинаковый |
| **leuco-** | белый; относящийся к лейкоцитам |
| **macro-** | большой, крупный (по размеру) |
| **megalo-, megalia** | большой, увеличенный |
| **melano-** | тёмный, чёрный; содержащий меланин |
| **micro-** | малый, маленький (по размеру) |
| **neo-** | новый, молодой |
| **oligo-** | малый, незначительный (по количеству) |
| **ortho-** | прямой, вертикальный; правильный |
| **pan-, panto-** | всё, весь, целый |
| **polio-** | серый; относящийся к серому веществу головного мозга |
| **poly-** | много, множество (по количеству) |
| **pseudo-** | ложный, мнимый *(ложно-, лже-)* |
| **pyr-, pyro-, pyreto-** | жар, лихорадочное состояние |
| **tachy-, tacho-** | быстрый, скорый, частый |
| **tele-, teleo-, telo-** | 1. отдаленный (в пространстве и во времени); окончание |
| **thermo-, thermia** | теплота, температура |
| **xero-** | сухой |
| **bary-,baro-** | тяжесть, вес; атмосферное давление |
| **bathy-, batho-** | глубокий, глубина |
| **chloro-** | зелёный; содержащий хлор |
| **dolicho-** | длинный, удлинённый |
| **lepto-** | нечто тонкое, слабое, нежное; узкое |
| **necro-** | омертвление; относящийся к трупу |
| **pachy-** | плотный, уплотненный, твёрдый |
| **platy-** | плоский, широкий |
| **xanto-** | жёлтый |

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. *Проанализируйте термины, объясните разницу между ними:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| а) | autotransplantatio |  |
| homotransplantatio |  |
| heterotransplantatio |  |
| allotransplantatio |  |
| xenotransplantatio |  |
| б) | homogenes |  |
| heterogenes |  |
| autogenes |  |
| в) | panplegia |  |
| hemiplegia |  |
| monoplegia |  |
| biplegia |  |
| triplegia |  |
| г) | leucodermia |  |
| melanodermia |  |
| xanthodermia |  |
| д) | brachycephalia |  |
| dolichocephalia |  |
| е) | tachycardia |  |
| bradycardia |  |
| ж) | xerophilus |  |
| hydrophilus |  |

**Задание 2. *Перечислите греческие корни, обозначающие цвет, приведите примеры:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Греч. корень** | **Пример** |
|  | белый |  |  |
|  | красный |  |  |
|  | синий |  |  |
|  | серый |  |  |
|  | черный |  |  |
|  | желтый |  |  |
|  | зеленый |  |  |

**Задание 3. *Образуйте и переведите термины с данным терминоэлементом:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **ТЭ** | | **Термин, перевод** |
|  | костный мозг + | malacia |  |
|  | photo + | боязнь |  |
|  | poly + | глотание |  |
|  | haemo + | склонность |  |
|  | женщина + | logia |  |
|  | душа+ | therapia |  |
|  | cardio + | паралич |  |
|  | старый + | iatria |  |
|  | железа + | ectomia |  |
|  | dys + | моча |  |

**Задание 4. *Постройте термины с заданным значением, добавив недостающий терминоэлемент:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Термин** | **ТЭ** | |
|  | дыхание только в вертикальном положении |  | рnое |
|  | исправление недостатков человеческого тела |  | paedia |
|  | лечение холодом |  | therapia |
|  | лечение теплом |  | therapia |
|  | лечение собственной кровью |  | therapia |
|  | замедленное сердцебиение |  | cardia |
|  | учащенное сердцебиение |  | cardia |
|  | пересадка собственной ткани |  | plastica |
|  | пересадка ткани от человека человеку |  | plastica |
|  | пересадка ткани, взятой у донора другого вида (не человека) |  | plastica |
|  | пластическая операция с применением чужеродных материалов |  | plastica |

**ТЕМА 7:** Структура многословных клинических терминов.

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Задание 1.** ***Помня разницу в значении терминоэлементов, постройте термины с заданным значением:***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***-therapia*** | | | - лечение, способ лече­ния | |
| ***-iatria*** | | | - наука о лечении | |
| ***-logia*** | | | - наука, учение | |
|  | | |  | |
|  | наука о человеческой психике | |  | |
|  | учение о лечении психических заболеваний | |  | |
|  | способ лечения воздействием на психику | |  | |
|  | учение о заболеваниях старческого возраста | |  | |
|  | наука, изучающая процессы старения организма | |  | |
|  | учение о составе крови | |  | |

**Задание 2*. Есть терминоэлементы, образованные от одного корня. Разница между ними состоит в том, что они являются разными частями речи:***

|  |
| --- |
| ***-genesis***– рождение, образование (существительное)  ***-genus*** *–* рожденный чем-то, обусловленный (прилагательное)  ***-poesis*** *–* образование, творение (существительное)  ***-poeticus***– рождающий, образующий (прилагательное). |
|  |

***Переведите:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1) | hepatogenus – |  |
| 2) | urogenesis – |  |
| 3) | uropoeticus – |  |
| 4) | neurogenus – |  |
| 5) | haematopoesis – |  |
| 6) | odontogenesis – |  |
| 7) | cardiogenus – |  |

|  |
| --- |
| ***-lysis*** *–* распад, разрушение, высвобождение от сращений илиспаек;  ***-lyticus*** *–* вызывающий распад, растворение, снимающийспазм. |

***Переведите:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1) | haemolysis – |  |
| 2) | broncholyticus – |  |
| 3) | neurolysis – |  |
| 4) | spasmolyticus – |  |
| 5) | urolysis – |  |
| 6) | erythrolysis – |  |
| 7) | cardiolyticus – |  |

**Задание 3*. Особую сложность представляют терминоэлементы, которые имеют сходное написание, их легко перепутать. Будьте внимательны при переводе следующих терминов:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | histologia |  |
|  | histogramma |  |
|  | hysteralgia |  |
|  | hysterectomia |  |
|  | cytologia |  |
|  | hydrocephalia |  |
|  | hidradenoma |  |
|  | hydraemia |  |
|  | pyuria |  |
|  | anhidrosis |  |
|  | pyelographia |  |
|  | cystoscopia |  |
|  | myoma |  |
|  | myelitis |  |
|  | poliomyelitis |  |

**Задание 4. *Будьте внимательны при переводе следующих терминов:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | ureterographia |  |
|  | urethritis |  |
|  | enterorhaphia |  |
|  | rhinorhagia |  |
|  | gastrostomia |  |
|  | gastrotomia |  |
|  | gastrectomia |  |
|  | urologia |  |
|  | urologus |  |
|  | endocrinologus |  |
|  | endocrinologia |  |
|  | psychologia |  |
|  | psychiater |  |
|  | ophthalmologia |  |
|  | oncologus |  |

**Задание 5*. Выполните конструирование терминов с заданным значением:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | повышенное содержание лейкоцитов в крови |  |
|  | обильное выделение мочи |  |
|  | незначительное выделение мочи |  |
|  | полное удаление желудка |  |
|  | кровотечение из уха |  |
|  | опущение внутренностей |  |
|  | рентгенологическое исследование желчного пузыря |  |
|  | учащение сердечных сокращений |  |
|  | замедление сердечных сокращений |  |
|  | пониженное содержание кислорода в крови |  |
|  | расширение прямой кишки |  |
|  | увеличение печени |  |
|  | расстройство питания |  |
|  | нарушение дыхания (одышка) |  |
|  | повышенная чувствительность |  |
|  | расстройство мочеиспускания |  |
|  | боль в грудной клетке |  |
|  | наука о старости |  |
|  | паралич глаза |  |
|  | уплотнение кожи |  |
|  | наложение шва на селезенку |  |
|  | содержание меланина в моче |  |
|  | синюшность |  |
|  | наложение свища на желчный проток |  |
|  | сращение пальцев |  |
|  | нарушение глотательной функции |  |
|  | грибковое заболевание уха |  |
|  | пониженная температура |  |
|  | наличие крови в моче |  |
|  | отравление крови мочой (мочекровие) |  |

**ТЕМА 8:** Обзор клинической терминологии.

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**СИСТЕМАТИЗАЦИЯ МАТЕРИАЛА ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ**

**самоподготовка к контрольной работе по клинической терминологии**

***Повторив весь материал по слоовобразованию, ответьте на контрольные вопросы:***

1. Что входит в понятие "клиническая терминология"?
2. Какие способы словообразования применяются в клиничес­кой терминологии?
3. Какова структура клинического производного термина?
4. Какие термины называются "сложными"?
5. Что такое начальные терминоэлементы?
6. Что такое конечные терминоэлементы?
7. Что такое свободные и связанные терминоэлементы?
8. Воспроизведите схему перевода клинических терминов.

**ДЛЯ ЗАКРЕПЛЕНИЯ МАТЕРИАЛА**

**ВЫПОЛНИТЕ ТРЕНИРОВОЧНЫЕ ЗАДАНИЯ**

1. **Упражнения на суффиксально-префиксальное словообразование.**

**Задание 1. *Подберите соответствующий суффикс существительных и дайте словарную форму термина:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Термин** | **Перевод** |
| 1. | auri... | ушко |
| 2. | spondyl... | заболевание позвоночника невоспалительногохарактера |
| 3. | ot... | воспаление (среднего) уха |
| 4. | angi... | сосудистая опухоль |
| 5. | flex... | сгибатель |
| 6. | papaver... | папаверин |
| 7. | leucocyt... | увеличение содержания лейкоцитов (в крови) |
| 8. | mixt... | смесь |
| 9. | menth... | ментол |
| 10. | aden... | железистая опухоль |

**Задание 2. *Подставьте соответствующий суффикс прилагательных. Дайте словарную форму:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Термин** | **Перевод** |
|  | articul... | суставной |
|  | delto... | дельтовидный |
|  | foli... | густолиственный |
|  | viscer... | внутренностный |
|  | opera... | подлежащий операции |
|  | vitr... | стеклянный |
|  | pelv... | тазовый |
|  | puru... | гнойный |
|  | cruci... | имеющий форму креста |
|  | oss… | костный |

**Задание 3.*Ответьте на вопросы:***

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Какими приставками обозначаются  - нарушения функции?  - усиление функции?  - слабость выражения функции? |  |
| 1. Каким лат. и греч. приставкам соответствует русская приставка **противо-**? |  |
| 1. Какими приставками обозначается отсутствие, отрицание признака, названного в корне слова? |  |
| 1. Какой из слоев зародыша (энтодерма, мезодерма, эктодерма) является внутренним? |  |
| 1. Какое из названий слоев стенок сердца (эндокард, миокард, эпикард) относится к наружному слою? |  |
| 1. Какая приставка имеет значение "возобновление, повторение действия"? |  |
| 1. Какая приставка противоположна по значению приставке **ad-**? |  |
| 1. Как вы переведете термины   *vasa af-ferentia и vasa ef-feren-tia*? |  |
| 1. Какие латинские и греческие приставки придают значению слова оттенок совместимости, соединения, связи? |  |
| 1. Какими терминами вы обозначите   - ослабленное дыхание,  - учащенное (усиленное) дыхание,  - остановку (отсутствие) дыхания? |  |

При повторении материала следует вспомнить, что есть немало ТЭ, которые в рамках медицинской терминологии являются многозначными или имеют сходные, близкие значения.

**Задание 4*. Вспомните значения терминоэлемента -pathia. Переведите следующие термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | cardiopathia |  |
|  | encephalopathia |  |
|  | mastopathia |  |
|  | arthropathia |  |
|  | nephropathia |  |
|  | logopathia |  |
|  | apathia |  |
|  | sympathia |  |
|  | antipathia |  |

**Задание 5*. Терминоэлемент -algiaозначает "боль", его нельзя путать с корнем***

***-pathia– "болезнь". Образуйте термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | зубная боль |  |
|  | заболевание суставов |  |
|  | боль в суставах |  |
|  | сердечная боль |  |
|  | заболевание почек |  |
|  | заболевание молочных желез |  |
|  | головная боль |  |
|  | сердечное заболевание |  |
|  | нарушение речи |  |
|  | боль в желудке |  |
|  | заболевание головного мозга |  |
|  | боль по ходу нерва |  |

**ТЕМА 9:** Контрольная работа по клинической терминологии.

**Цель:** Привести в систему знания и закрепить умения по построению и анализу однословных клинических терминов.

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т.е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. Напишите приставки, дайте примеры слов с этими приставками:**

1) внутри 4) перенос 7) движение вперед

2) на, над 5) между 8) через

3) вокруг, около 6) против 9) не, без, отрицание

**Задание 2. Напишите суффиксы, дайте примеры слов с этими суффиксами:**

обилие, насыщенность (суф. прил.)

опухоль (суф. сущ.)

результат действия (сущ. 1 скл.)

сходство, подобие (суф. прил.)

воспаление (суф. сущ.)

**Задание 3. Назовите следующие слова в словарной форме на латинском языке, приведите их греческие дублеты:**

язык, рука, тело, кровь, позвонок, селезенка

**Задание 4. Назовите терминоэлементы и приведите примеры:**

разрез, рассечение описание, изображение

боль темный, черный

белый опущение

расширение паралич, удар

сила, усилие размягчение

**Задание 5. Разберите по составу и переведите термины:**

osteologia nephroma

kephalometria gonarthritis

somatoscopia cardiographia

dermatomycosis pneumotherapia

spondylalgia sialolithiasis

**Задание 6. Составьте термины с заданным значением:**

1. носовое кровотечение

2. размягчение головного мозга

3. воспаление кровеносных сосудов

4. измерение головы

5. водобоязнь

6. склонность к кровотечениям

7. учащение сердечных сокращений

8. паралич глаза

9. недостаточное число эритроцитов в крови

10. фиксация матки